

# **STANDARD UNECE FFV-15**

za trženje in nadzor nad tržno kakovostjo

## **KUMAR**

### **IZDAJA 2010**



**ZDRUŽENI NARODI**  
New York in Ženeva, 2010

## OPOMBA

### Delovna skupina za standarde kakovosti v kmetijstvu

Standardi tržne kakovosti, ki jih je pripravila Delovna skupina za standarde kakovosti v kmetijstvu pri Ekonomski komisiji Združenih narodov za Evropo (UNECE), pomagajo spodbujati mednarodno trgovino, pospeševati proizvodnjo visoke kakovosti, izboljševati donosnost in ščititi koristi potrošnikov. Standarde UNECE uporabljajo vlade, proizvajalci, trgovci, uvozniki in izvozniki ter druge mednarodne organizacije. Zajemajo širok obseg kmetijskih proizvodov, vključno s svežim sadjem in zelenjavo, suhimi in posušenimi proizvodi, semenskim krompirjem, rezanim cvetjem, jajci in jajčnimi izdelki.

Pri dejavnostih delovne skupine lahko enakopravno sodelujejo vse članice Združenih narodov. Prosimo, da za več informacij o standardih v kmetijstvu obiščete našo spletno stran <[www.unece.org/trade/agr](http://www.unece.org/trade/agr)>.

Sedanji pregledani standard za kumare temelji na dokumentu ECE/TRADE/C/WP.7/GE.1/2010/9, ki ga je pregledala in sprejela delovna skupina na svoji 66. seji.

Uporabljene oznake in predstavitev gradiva v tej publikaciji ne izražajo kakršnega koli mnenja Sekretariata Združenih narodov o pravnem statusu katere koli države, ozemlja, mesta ali območja ali njegovih organov ali o razmejitvi njegovih meja. Navedba imen podjetij ali trgovskih proizvodov ne pomeni, da so jih Združeni narodi potrdili.

Vse gradivo se sme brezplačno navajati ali ponovno tiskati, vendar je treba navesti vir.

S kakršnimi koli opombami ali poizvedbami se, prosimo, obrnite na:

Agricultural Standards Unit  
Trade and Timber Division  
United Nations Economic Commission for Europe  
Palais des Nations  
CH-1211 Geneva 10, Switzerland  
E-naslov: [agristandards@unece.org](mailto:agristandards@unece.org)

# Standard FFV-15 UNECE za trženje in nadzor nad tržno kakovostjo kumar

## I. Opredelitev proizvoda

Ta standard se uporablja za kumare sort (kultivarjev), vzgojenih iz *Cucumis sativus* L., ki se potrošnikom dobavljajo sveže, ne pa za kumare, namenjene za industrijsko predelavo, in kumarice.

## II. Določbe o kakovosti

Namen tega standarda je opredeliti zahteve glede kakovosti za kumare v fazi izvoznega nadzora po pripravi in pakiranju.

Če pa se uporablja v fazah po izvozu, smejo kumare glede na zahteve standarda kazati:

- neznatno pomanjkanje svežosti in čvrstosti,
- kumare, uvrščene v razreda, ki nista razred "ekstra", pa neznatno kvarjenje zaradi njihovega razvoja in pokvarljivosti.

Lastnik/prodajalec proizvodov takih plodov ne sme razstavljati ali jih ponuditi v prodajo ali dostaviti ali tržiti drugače kakor v skladu s tem standardom. Odgovoren je za spoštovanje te skladnosti.

### A. Minimalne zahteve

Ob upoštevanju posebnih določb za vsak razred in dovoljenih odstopanj morajo biti kumare v vseh razredih:

- nepoškodovane,
- zdrave; izločene so kumare, ki zaradi gnitja ali kvarjenja niso primerne za uživanje,
- čiste, praktično brez vsake vidne tuje snovi,
- svežega videza in čvrste,
- praktično brez škodljivcev,
- brez poškodb, ki bi jih na mesu povzročili škodljivci,
- brez grenkega okusa (za II. razred velja glede tega posebna določba v IV. oddelku Določbe o dovoljenih odstopanjih),
- brez neobičajne zunanje vlage,
- brez kakršnega koli tujega vonja in/ali okusa.

Kumare morajo biti primerno razvite, vendar morajo imeti mehka semena.

Kumare morajo biti ustrezno razvite in v takem stanju, da lahko:

- prenesejo prevoz in ravnanje z njimi,
- prispejo v namembni kraj v zadovoljivem stanju.

## B. Razvrstitev

Kumare se razvrščajo v tri razrede:

### (i) Razred "ekstra"

Kumare v tem razredu morajo biti odlične kakovosti. Biti morajo značilne za sorto in/ali tržni tip.

Biti morajo:

- dobro razvite,
- pravilno oblikovane in skoraj ravne (največja višina notranjega loka: 10 mm na 10 cm dolžine kumare).

Biti morajo brez pomanjkljivosti in nepravilnosti, zlasti tistih zaradi oblikovanja semen, razen zelo neznatnih površinskih pomanjkljivosti, če to ne vpliva na splošni videz plodov, kakovost, sposobnost ohranjanja kakovosti in predstavitev v enoti pakiranja.

### (ii) I. razred

Kumare v tem razredu morajo biti dobre kakovosti. Biti morajo značilne za sorto in/ali tržni tip.

Biti morajo:

- dokaj dobro razvite,
- dokaj pravilno oblikovane in skoraj ravne (največja višina notranjega loka: 10 mm na 10 cm dolžine kumare).

Dovoljene so lahko te neznatne pomanjkljivosti, če to ne vpliva na splošni videz plodov, kakovost, sposobnost ohranjanja kakovosti in predstavitev v enoti pakiranja:

- neznatne pomanjkljivosti v obliki, razen tistih, ki nastanejo zaradi razvijajočega se semena,
- neznatne pomanjkljivosti v obarvanosti; vendar pa se za pomanjkljivost ne šteje svetleje obarvani del, kjer se je kumara med rastjo dotikala zemlje,
- neznatne poškodbe površine.

### (iii) II. razred

V ta razred se uvrščajo kumare, ki ne izpolnjujejo zahtev za uvrstitev v višja razreda, izpolnjujejo pa zgoraj določene minimalne zahteve.

Dovoljene so lahko te pomanjkljivosti, če kumare ohranijo temeljne značilnosti glede kakovosti, sposobnosti ohranjanja kakovosti in predstavitev:

- pomanjkljivosti v obliki, razen tistih, ki nastanejo zaradi močno razvitih semen; dovoljene so neznatno ukrivljene kumare, ki imajo največjo višino notranjega loka 20 mm na 10 cm dolžine kumare.
- pomanjkljivosti v obarvanosti, ki pokrivajo do ene tretjine površine; vendar pa se za pomanjkljivost ne šteje svetleje obarvani del, kjer se je kumara med rastjo dotikala zemlje,
- poškodbe površine.

Dovoljene so ukrivljene kumare z največjo višino notranjega loka 20 mm na 10 cm dolžine kumare, če imajo le neznatne pomanjkljivosti v obarvanosti in če razen ukrivljenosti nimajo drugih pomanjkljivosti ali nepravilnosti ter so pakirane posebej.

### III. Določbe o velikosti

Velikost se določi z maso ali s kombinacijo premera in dolžine. Izenačenost po velikosti je obvezna za razred "ekstra" in I. razred.

Da se zagotovi izenačenost velikosti kumar v isti enoti pakiranja, se uporabi ena od teh dveh možnosti:

a) Določanje velikosti z maso:

razlika v masi ne sme presegati:

- 150 g, če najmanjši plod tehta 400 g ali več,
- 100 g, če najmanjši plod tehta od 180 g in do 400 g,
- kumare, lažje od 180 g, morajo biti dokaj izenačene po masi.

b) Določanje velikosti s premerom in dolžino:

razlika v dolžini ne sme presegati 5 cm in kumare morajo biti dokaj izenačene po premeru.

### IV. Določbe o dovoljenih odstopanjih

Na vseh stopnjah trženja so v vsaki enoti pakiranja za plodove, ki ne izpolnjujejo zahtev za navedeni razred, dovoljena odstopanja glede kakovosti in velikosti.

#### A. Dovoljena odstopanja glede kakovosti

(i) **Razred "ekstra"**

Dovoljeno je, da skupno odstopa po številu ali masi 5 % kumar, ki ne izpolnjujejo zahtev za ta razred, izpolnjujejo pa zahteve za I. razred. Pri tem odstopanju je lahko skupno največ 0,5 % plodov, ki izpolnjujejo zahtev glede kakovosti za II. razred.

(ii) **I. razred**

Dovoljeno je, da odstopa po številu ali masi skupno 10 % kumar, ki ne izpolnjujejo zahtev za ta razred, izpolnjujejo pa zahteve za II. razred. Pri tem odstopanju je lahko skupno največ 1 % plodov, ki ne izpolnjujejo niti zahtev glede kakovosti za II. razred niti minimalnih zahtev, ali nagnitih plodov.

(iii) **II. razred**

Dovoljeno je, da skupno odstopa po številu ali masi 10 % kumar, ki ne izpolnjujejo niti zahtev za ta razred niti minimalnih zahtev.

Pri tem odstopanju je lahko skupno največ 2 % nagnitih plodov ali plodov s konico, ki ima grenek okus.

#### B. Dovoljena odstopanja glede velikosti

Za vse razrede (pri sortiranju po velikosti): dovoljeno je, da skupno odstopa po številu ali masi 10 % kumar, ki ne izpolnjujejo zahtev glede velikosti.

## V. Določbe o predstavitvi

### A. Izenačenost

Vsebina vsake enote pakiranja mora biti izenačena in mora vsebovati samo kumare istega porekla, sorte ali tržnega tipa, kakovosti in velikosti (pri sortiranju po velikosti).

Vidni del vsebine enote pakiranja mora biti reprezentativen za celotno vsebino.

### B. Embalaža

Kumare morajo biti pakirane tako, da so ustrezno zaščitene.

Notranji material enote pakiranja mora biti čist in take kakovosti, da preprečuje poškodbe kumar od zunaj ali znotraj. Dovoljena je uporaba materiala, zlasti papirja ali žigov s trgovskimi oznakami, če se pri tiskanju ali etiketiranju uporablja nestrupeno črnilo ali lepilo.

Nalepke, ki so posamično nalepljene na kumare, morajo biti take, da njihova odstranitev ne pusti nobenih vidnih sledov lepila ali poškodb na površini.

Enote pakiranja ne smejo vsebovati nobene tuje snovi.

## VI. Določbe o označevanju

Vsaka enota pakiranja<sup>1</sup> mora imeti na isti strani enote pakiranja natisnjene te čitljive in neizbrisljive oznake, ki so vidne od zunaj:

### A. Identifikacija

Pakirnica in/ali odpravnik/pošiljatelj:

Ime in dejanski naslov (npr. ulica/mesto/regija/poštna številka in država, če se razlikuje od države porekla) ali kodna oznaka, ki jo je uradno priznal državni organ.<sup>2</sup>

### B. Vrsta proizvoda

- "Kumare", če vsebina ni vidna od zunaj.
- "Ukrivljene kumare", kadar je to ustrezno.

### C. Poreklo proizvoda

- Država porekla<sup>3</sup> in neobvezno območje pridelave ali nacionalno, regionalno ali lokalno krajevno ime.

### D. Prodajne označbe

- Razred.
- Velikost (pri sortiranju po velikosti), izražena z najmanjšo in največjo maso ali najmanjšo in največjo dolžino.
- Število enot (neobvezno).

---

<sup>1</sup> Te določbe o označevanju ne veljajo za prodajno embalažo, ponujeno v enotah pakiranja.

<sup>2</sup> Notranje zakonodaje številnih držav zahtevajo izrecno navedbo imena in naslova. Kadar pa je uporabljena kodna oznaka, je treba poleg nje navesti "pakirnica in/ali odpravnik (ali ustrezne okrajšave)", pred njo pa (črkovno) kodo države/ozemlja po ISO 3166, in sicer države porekla oz. države, ki je priznala kodno oznako.

<sup>3</sup> Navesti je treba polno ali običajno uporabljeno ime.

## **E. Uradni kontrolni znak (neobvezno)**

Sprejeto leta 1964.

Zadnjič pregledano leta 2010.

V okviru programa OECD za uporabo mednarodnih standardov za sadje in zelenjavo je bila objavljena pojasnjevalna ilustrirana brošura o uporabi tega standarda. Publikacijo je mogoče dobiti v knjigarni OECD na: [www.oecdbookshop.org](http://www.oecdbookshop.org).